



Wisława Szymborska
(1923, Prowent – 2012,
Krakkó) lengyel költő,
1996 irodalmi Nobel-díjasa

Wisława Szymborska

Lehetőségek

Szeretem a mozit.
A macskákat.
A tölgyeket a Warta folyónál.
Jobban szeretem Dickenst, mint Dosztojevszkijt.
A magukat szerető embereket
az önmagát szerető emberiségnél.
Szeretem, ha van készenlétben tűm és cérnám.
Szeretem a zöld színt.
Jobban szeretem azt állítani,
hogy nem az ész bűnös mindenben.
Szeretem a kivételeket.
Szeretek korábban elmenni hazulról.
Másról beszélgetni az orvosokkal.
Szeretem a régi, csíkos illusztrációkat.
Jobb szeretem a versírás nevetséges időtöltését
a verset nem írás nevetséges időtöltésénél.
A szerelemben a nem kerek évfordulókat
a mindennapos ünneplésnél.
Szeretem a moralistákat,
akik nekem semmit sem ígérnek.
Ha jóság, jobban szeretem a furfangost a túl hiszékenynél.
Jobban a földet civilben, mint katonásan.
Jobban a legyőzöttet a legyőzőnél.
Szeretek fenntartásokkal élni.
Jobb szeretem a káosz poklát a rend poklánál.
Grimm meséit az újságok címdalánál.
Jobban szeretem a levelet virágtalan, mint a virágot levél nélkül.
A kutyákat, ha nincs levágva a farkuk.

A világos szemeket, mert az enyém sötét.
Szeretem a fiókokat.
Jobb szeretek számos dolgot, amiről itt nem szóltam,
sok másnál, amiket szintén nem említettem.
Jobban szeretem a szabad nullákat
a sorba állított számjegyeknél.
A rovaridőt a csillagok idejénél.
Szeretek lekopogni dolgokat.
Jobb szeretem nem kérdezni: még meddig és mikor.
És meggondolni azt a lehetőséget is,
hogy még van értelme a létnek.

Gömöri György fordítása